

**S**ensuit le prologue du translateur de ce present liure intitule la nef des folz du monde.

**C**onsiderant que Non oibus vna eadeqz doctrina est adhibenda: s; p qualitate moru diuersa exhortatio debet esse doctoru. Cest a dire q vne mesme doctrine nest a bailler a tomais pour la qualite des meurs doit estre lexhortatio des docteurs diuerse: ainsi que dit ysidore en son petit traicte du souverain bien ou. xliiii. chapitre. et pourpésant que en ce liure intitule la nef stultifere ou nauire des folz du monde est traicte de plusieurs et diuerses matieres vtilles necessaires et profitables a toutes manieres de gens sectrez et non sectrez. A lhonneur de la haulte et sainte trinite louange et exaltacion des saiges doctz et peritz exhortacion des pauures humains desirâs se releuer des folies mōdames ou par seurs imbecilles et pusillanimes courages sont prosternez et abatus et confusion derisoire et derisio: confuse des folz mondains obstinez. pour euiter les dommageables et importables ennuytz de opsuete qui est (ainsi que dit saint bernard) mere de tous vices. esmeu aussi par pitie et compassion desirât les erreurs du monde estre corrigez et reformez et que chacun de quelque estat quil soit se puisse saigement regir et gouverner pour plusfacilement venir au port de salut moy indigne ay prins laudace de translater ce liure de lati en francops qui au parauât de la langue narragonique ou dalemaigne auoit este mis et redige en latin par maistre iacques locher et depuis reueu par maistre sebastian brant premier compositeur diceluy. Et par ce que lintitulacio du liure semble a gens ignorans derisoire et proceder de moquerie et que au moyen de ce la substâce du liure ne soit profitable vous vueil aduertir que ce liure est intitule la nef des folz du monde par ce que ce monde nest que vne mer ou de iour en iour va gons en peines et tribulacions et ou se font en tous estatz plusieurs mausy estrâges diuers pechez et malefices par erreur ignorance ou mauuaistie dont les perpetrans diceulx meritent estre appellez folz. car ainsi que dit lactace en son liure de vraye iustice. Stulticia est in factis dictisqz per ignorantia boni atqz recti erratio. Folie est en dictz et en faitz deuiet de biē et de droit par ignorāce. Au moyē de quoy lacteur voulat secerner et separer les folz des iustes adresse sur ceste grāt mer mōdaine vne nef pour porter les folz du monde q sont en grant nombre et multitude ainsi que chacun pourra clerement veoir en visitant ceste dicte nef et premeditât ses gestes et fais secretz ql que apparence de bon renom quon aye. En suppliant hūblement a tous lecteurs que ilz nayent regard au langage materiel et gros stille couche en ceste translacion qui a seulement este faicte pour gens rudes et non lectrez mais que benignement pardonnent au translateur qui est ieune.

**P**rologue de iacques locher qui translata ce present liure dalemant en latin.

**C**omme ie eusse a par moy par long tēps et grandement cogite lectures tresagreables du cours tresconfuz des choses humaines: ay par ma soingneuse meditaciō trouue plusieurs degrez derreurs par lesquelz humain genre decheoit et va de iour en iour en diminuant. Au moyen

ysidorus s  
sumo bono

ba man  
mullhal

m m m m  
d d d d

o o o o  
o o o o

o o o o  
o o o o

o o o o

o o o o  
o o o o

o o o o  
o o o o